



뉴저지  
한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분 한국어 예배



IIAM

ENGLISH SERVICE

Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

201-852-3600

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



심기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

# 주후 2023년 11월 12일 주일예배순서

(Twenty-fourth of Our Lord Day in Pentecost)

## 9시30분

인도: 이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Pray)** 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 4장 다함께
- ◆ **회개와 응답의 기도(Confession & absolution)** 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 사도신경 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 11장 다함께
- ◆ **성시교독(Responsiberead)** 7 시편 70편 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 619장 다함께
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** 다함께
- ◆ **안내(Information of the Church)** 인도자
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ 장로
- ◆ **성경봉독(First Reading) 9 아모스 Amos 5:18-24절** 교인
- ◆ **신약봉독(New Testament) 10 데살로니가전서 1 Thessalonica 4:13-18절** 교인
- ◆ **시편(Psalms)** 46 교인
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture) 11 마태복음 St. Matthew 25:1-13절** 목사
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 181장 교인중
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “깨어 있으라” 이상조목사
- ◆ **목회기도(Pastor’s Prayer)** 목사
- ◆ **헌금과 찬양(Offering and Song)** 13 50장(71) 다함께
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 634장(70) 목사
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 목사
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 목사
- ◆ **송영(Postlude)** 18 635장 다함께
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 21

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 21

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 4장)

4

# 성부 성자와 성령

(통 4)

Gloria Patri  
Traditional, 2nd Century  
보통으로

Glory be to the Father  
(Rev 계 1:6)

송영  
GREATORREX: IRREG.  
H. W. Greatorex, 1851

성부 성자와 성령 영원히 영광 받으  
Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the

옵 소 서 태 초 로 지 금 까 지 또  
Ho - ly Ghost; As it was in the be - gin - ning, is

길이 영원 무궁 성삼위 계 영광 아 멘  
now, and ev - er shall be, world with - out end. A - men, A - men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도 : 아-멘 (Amen)

## 공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기를 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 공활히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ **목사 :** 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ **성도 :** 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ **목사 :** 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ **성도 :** 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

### 용서(Absolution)

◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

◆ 성도 :                    아멘 (Amen)



### 신앙고백(Creed) : 사도신경 (APOSTLE’ S CREED)

◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

찬양(HYMN OF PRAISE): 11장

# 11 홀로 한 분 하나님께

김선주(1869-1935)  
 보통으로

Let people all worship our God  
 (1Ti 2:17)

경배  
 노래는 은혜: IRREG.  
 김두환, 1992

1. 홀로 한 분 하나님께 천하 만민  
 2. 독생자 예수님께 모든 죄인  
 3. 보혜사 성령님께 모든 삼위일체를

1. Let peo - ple wor - ship our God on - ly one God  
 2. Let peo - ple all for - sake their sins, the On - ly Son,  
 3. Let peo - ple all trust their whole life, Ho - ly Spirit,

경배하라 만국을 다스리고  
 회개하라 세상만민을 구원하고  
 말기어라 말씀으로 도우시고

in the whole world. He go - verns all kings of the earth,  
 Lord Je - sus Christ. He saves us all the words of God  
 Com - for - ter: He tea - ches them.

은혜 상 만민 기르신 다  
 늘라운 은혜 베푸신 다  
 죄악을 이길 힘 주신 다

ca - ring for peo - ple through - out the world. He go - verns all  
 and grants them His a - maz - ing Grace. He saves us all  
 and streng - thens them to o - ver - come sin. He tea - ches them

다스리고 은혜 상 만민 기르신 다  
 구원하고 늘라운 은혜 베푸신 다  
 도우시고 죄악을 이길 힘 주신 다 아멘

kings of the earth, ca - ring for peo - ple through - out the world. He go - verns all  
 of the whole world and grants them His a - maz - ing Grace. He saves us all  
 the words of God and streng - thens them to o - ver - come sin. A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-3



### 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ **목사 :** 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



### 교독문(Response Reading) : 시편(Psalm) 70편

- **목사:** 하나님이여 나를 건지소서 여호와여 속히 나를 도우소서 O God, hasten to deliver me; O LORD, hasten to my help!
- **성도:** 나의 영혼을 찾는 자들이 수치와 무안을 당하게 하시며 나의 상함을 기뻐하는 자들이 뒤로 물러가 수모를 당하게 하소서 Let those be ashamed and humiliated Who seek my life; Let those be turned back and dishonored Who delight in my hurt
- **목사:** 아하, 아하 하는 자들이 자기 수치로 말미암아 뒤로 물러가게 하소서 Let those be turned back because of their shame Who say, "Aha, aha!"
- **성도:** 주를 찾는 모든 자들이 주로 말미암아 기뻐하고 즐거워하게 하시며 주의 구원을 사랑하는 자들이 항상 말하기를 하나님은 위대하시다 하게 하소서 Let all who seek You rejoice and be glad in You; And let those who love Your salvation say continually, "Let God be magnified"
- **다함께:** 나는 가난하고 궁핍하오니 하나님이여 속히 내게 임하소서 주는 나의 도움이시요 나를 건지시는 이시오니 여호와여 지체하지 마소서(아멘) But I am afflicted and needy; Hasten to me, O God! You are my help and my deliverer; O LORD, do not delay (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F  
 놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름  
 His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm  
 예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니  
 Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7  
 놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또  
 His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7  
 영원한 반석 전능의 하나님  
 Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F  
 경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주  
 Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26





- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

**공통기도(Collect) : (대표 기도)**

643

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

**교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들  
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여**

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

**첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)**

**아모스 Amos Chapter 5:18-24절**

18. 화 있을진저 여호와와 의 날을 사모하는 자여 너희가 어찌하여 여호와  
의 날을 사모하느냐 그 날은 어둠이요 빛이 아니라 **Alas, you who are  
longing for the day of the LORD, For what purpose will the day of  
the LORD be to you? It will be darkness and not light**

19. 마치 사람이 사자를 피하다가 곰을 만나거나 혹은 집에 들어가서  
손을 벽에 대었다가 뱀에게 물림 같도다 **As when a man flees from a  
lion And a bear meets him, Or goes home, leans his hand against  
the wall And a snake bites him**

20. 여호와와 의 날은 빛 없는 어둠이 아니며 빛남 없는 캄캄함이 아니냐  
**Will not the day of the LORD be darkness instead of light, Even  
gloom with no brightness in it?**

21. 내가 너희 절기들을 미워하여 멸시하며 너희 성회들을 기뻐하지 아  
니하나니 **"I hate, I reject your festivals, Nor do I delight in your  
solemn assemblies**

22. 너희가 내게 번제나 소제를 드릴지라도 내가 받지 아니할 것이요  
너희의 살진 희생의 화목제도 내가 돌아보지 아니하리라 **"Even  
though you offer up to Me burnt offerings and your grain offerings,  
I will not accept them; And I will not even look at the peace offer-  
ings of your fatlings**

23. 네 노랫소리를 내 앞에서 그칠지어다 네 비파 소리도 내가 듣지 아  
니하리라 **"Take away from Me the noise of your songs; I will not  
even listen to the sound of your harps**

24. 오직 정의를 물 같이, 공의를 마르지 않는 강 같이 흐르게 할지어다  
**"But let justice roll down like waters And righteousness like an  
ever-flowing stream.**

◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of  
the Lord)**

◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

# 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

## 데살로니가전서 1Thessalonians Chapter 4:13-18절

13. 형제들아 자는 자들에 관하여는 너희가 알지 못함을 우리가 원하지 아니하노니 이는 소망 없는 다른 이와 같이 슬퍼하지 않게 하려 함이라  
**But we do not want you to be uninformed, brethren, about those who are asleep, so that you will not grieve as do the rest who have no hope**

14. 우리가 예수께서 죽으셨다가 다시 살아나심을 믿을진대 이와 같이 예수 안에서 자는 자들도 하나님이 그와 함께 데리고 오시리라  
**For if we believe that Jesus died and rose again, even so God will bring with Him those who have fallen asleep in Jesus**

15. 우리가 주의 말씀으로 너희에게 이것을 말하노니 주께서 강림하실 때까지 우리 살아 남아 있는 자도 자는 자보다 결코 앞서지 못하리라  
**For this we say to you by the word of the Lord, that we who are alive and remain until the coming of the Lord, will not precede those who have fallen asleep.**

16. 주께서 호령과 천사장의 소리와 하나님의 나팔 소리로 친히 하늘로부터 강림하시리니 그리스도 안에서 죽은 자들이 먼저 일어나고  
**For the Lord Himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel and with the trumpet of God, and the dead in Christ will rise first**

17. 그 후에 우리 살아 남은 자들도 그들과 함께 구름 속으로 끌어 올려 공중에서 주를 영접하게 하시리니 그리하여 우리가 항상 주와 함께 있으리라  
**Then we who are alive and remain will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air, and so we shall always be with the Lord**

18. 그러므로 이러한 말로 서로 위로하라  
**Therefore comfort one another with these words.**



- ◆ **목사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)
- ◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

**목사 :** 하나님 말씀은 마태복음 25:1-13절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 25:1-13)

**성도 :** 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

# (일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

## 마태복음 St. Matthew Chapter 25:1-13절

1. 그 때에 천국은 마치 등을 들고 신랑을 맞으러 나간 열 처녀와 같다 하리니 "Then the kingdom of heaven will be comparable to ten virgins, who took their lamps and went out to meet the bridegroom
2. 그 중의 다섯은 미련하고 다섯은 슬기 있는 자라 "Five of them were foolish, and five were prudent
3. 미련한 자들은 등을 가지되 기름을 가지지 아니하고 "For when the foolish took their lamps, they took no oil with them
4. 슬기 있는 자들은 그릇에 기름을 담아 등과 함께 가져갔더니 but the prudent took oil in flasks along with their lamps
5. 신랑이 더디 오므로 다 졸며 잘새 "Now while the bridegroom was delaying, they all got drowsy and began to sleep.
6. 밤중에 소리가 나되 보라 신랑이로다 맞으러 나오라 하매 "But at midnight there was a shout, 'Behold, the bridegroom! Come out to meet him.'
7. 이에 그 처녀들이 다 일어나 등을 준비할새 "Then all those virgins rose and trimmed their lamps
8. 미련한 자들이 슬기 있는 자들에게 이르되 우리 등불이 꺼져가니 너희 기름을 좀 나눠 달라 하거늘 "The foolish said to the prudent, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out
9. 슬기 있는 자들이 대답하여 이르되 우리와 너희가 쓰기에 다 부족할까 하노니 차라리 파는 자들에게 가서 너희 쓸 것을 사라 하니 "But the prudent answered, 'No, there will not be enough for us and you too; go instead to the dealers and buy some for yourselves
10. 그들이 사라 간 사이에 신랑이 오므로 준비하였던 자들은 함께 혼인 잔치에 들어가고 문은 닫힌지라 "And while they were going away to make the purchase, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the wedding feast; and the door was shut.
11. 그 후에 남은 처녀들이 와서 이르되 주여 주여 우리에게 열어 주소서 "Later the other virgins also came, saying, 'Lord, lord, open up for us.
12. 대답하여 이르되 진실로 너희에게 이르노니 내가 너희를 알지 못하노라 하였느니라 "But he answered, 'Truly I say to you, I do not know you.'
13. 그런즉 깨어 있으라 너희는 그 날과 그 때를 알지 못하느니라 "Be on the alert then, for you do not know the day nor the hour.

- ◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 181장

# 181 부활 승천하신 주께서

이성봉(1900-1965)  
보통으로

Risen and ascended Lord Jesus  
(Rev 계 22:20)

재림  
이연 주 예수어: 9.9.8.9. REF.  
나운영, 1979

1. 부활승천하 신 주께서 약속하신대로 오시리  
 2. 다시오시게 될 주께서 어떤상급내려 주실까  
 3. 너의등잔안 에 기름을 가득가득채워 넣으라  
 4. 그날그시간 을 모르니 모두깨어나와 있으라

1. Ri - sen and as - cen - ded Lord Je - sus As He pro - mised He will come a - gain,  
 2. When He comes back to us as He said, What kind of our re - wards will He give.  
 3. Fill up oil in your lamp right a - way, Be rea - dy to wel - come Je - sus, Lord.  
 4. No one knows the time when He will come, We are to be rea - dy for our Lord.

세상끝 날 의 징 조 가 두렷하니까 어 있으라  
 말은달 란 트 얼 마 를 남겼는가샘 해 보아라  
 등불밝 혀서 오 시 는 신랑예수영 접 하 여라  
 충성다 하 면 어 린 양 잔치자리참 여 하 리라

Let us all wake up for our Lord There's a sign of this world come to end.  
 Let all our ta - lents count - ed be Je - sus will be ask - ing our out - comes.  
 Light - en your lamp and wel - come Him You will be a guest for His wed - ding.  
 We will be His guests when He comes In the joy - ful par - ty He gives us.

후렴

죽기까지 충성하라 생 명의 면류관을 네 게 주리라  
 Faith - ful to Him ev - en to death You will re - ceive from God the glo - rious crown of life

내가속히 오리라 아 멘주예수여 오시옵소서  
 He will re - turn as He said A - men Lord Je - sus, quick - ly, quick - ly, come!

설교(SERMON) : 깨어 있으라 Be on the Alert

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

## 헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)  
봉헌

# 내게 있는 모든 것을

# 50

J. W. Van Deventer, 1896

All to Jesus I surrender  
(Lk 눅 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.  
W. S. Weeden, 1896

보통으로

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낚 없 이 드 리 네  
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낚 손 하 게 드 리 네  
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur - ren - der, All to Him I free - ly give;  
 2. All to Je - sus I sur - ren - der, Hum - bly at His feet I bow,  
 3. All to Je - sus I sur - ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라  
 세 상욕 심 멀 리하 니 나 를받 아 주 소 서  
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려 주 소 서

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.  
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.  
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네  
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네  
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드 리 네 아 멘  
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

성찬예배(SERVICES OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여 227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather  
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞에 성찬 받기 위하여 이주 죄인 감히  
2. 알길 없나니 찬방 기웠으나 주께 죄에 앉히  
3. 한 번 만 주의 음성을 들어 도서 그 말씀 내게서  
4. 온유와 화 주께 송축드리고 서 죄인 의와 역  
5. 기도와 찬송 주께 송축드리고 서 죄인 의와 역

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that  
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or  
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the  
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I  
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 음 니 다 주 공 로 민 고 떨 며 나 오 니  
들 아 음 니 다 자 녀 될 자 격 내 게 없 어 도  
능 렷 되 어 서 이 세 상 마 귀 귀 없 어 기 고  
쉬 임 받 으 니 내 맘 에 주 여 들 어 오 서 서  
from Thy ta - ble fall, A wea - ry, heav - y lad - en sin - ner comes  
low - est at Thy board; Too long a wan - derer, and too oft be - guiled,  
cold, rough world a - gain, And with that treas - ure in my heart could brook  
clasp Thy pierc - ed feat, Thou bid'st me take my place, a wel - come guest,  
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서  
주 나 수 를 용 비 납 하 여 주 소 소 서 서  
원 수 를 용 비 납 하 여 주 소 소 서 서  
배 후 신 잔 치 막 게 되 니 다 다  
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 서 아 멘

To plead Thy prom - ise and o - bey Thy call.  
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.  
The wrath of dev - ils and the scorn of men.  
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.  
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식 (HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지이다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘 (And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지이다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘 (We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지이다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘 (It is right to give Hime thanks and praise)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

### 성찬에 대한 감사기도(Prayer of thanksgiving for the Eucharist)

◆ **묵사** : 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)



◆ **성도** : 아멘(Amen)

◆ **묵사** : 우리 주님께서서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

◆ **성도** : 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다 (The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다 (The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘 (Amen)





성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

# 228 오 나의 주님 친히 뵈오니 (통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

성찬

보통으로

(Jn 요 6:58)

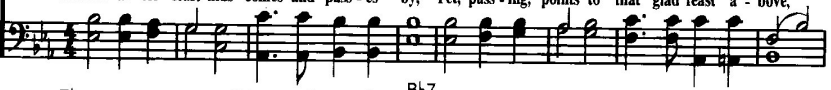
PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874



1. 오 나의 주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히 나타나
2. 주님의 떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때 마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han - dle things un - seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,



한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리  
근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭 다  
주 권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족 합니 다  
어린 양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.  
Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.  
Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.



## 제회기도 (Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다 (Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You world strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘 (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(神聖歌集) : 631장

(647 우리에게 향하신)

# 631

## 우리 기도를

(통 549)

기도송

Anonymous

Hear our prayer, O Lord  
(Ps 시 143:1)

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고  
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,  
주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.  
In-cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

### 축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

914

## 찬양하라 내 영혼아

621

경배와 찬양

Bless the Lord  
(Ps 시 103:1)

Anonymous

8.8.8.5.

Anonymous

보통으로

1. 찬양하 라 내영혼 아 찬양하 라 내영혼 아  
2. 경배하 라 내영혼 아 경배하 라 내영혼 아  
1. Bless the Lord, Oh! my soul, Bless the Lord, Oh! my soul,  
2. Wor-ship the Lord, Oh! my soul, Wor-ship the Lord, Oh! my soul,  
온 맘 과 정 성 다 하 여 주 찬 양 하 라  
And all that is with-in me, Bless His ho-ly Name.

**마**르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라고 부릅니다.



### 뉴저지 팻팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다



= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁드립니다 =

## = 교회 이용 안내 =

~ 본 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~ 누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 목요일 오후 12-1시: 점심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지 하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다



목요일: 점심과 성경 알기

금요일: 기도의 능력

토요일: 찬양의 기쁨

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경부독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다